

藝術總監/主演・焦媛

總導演：高志森

導演・焦媛

主演・黃嘉威



高帽奇緣 TOP HAT

上環文娛中心劇院

2015年3月19-22日

票價：\$230/\$150

\$250/\$160(3月20-21日)

設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。

主辦及製作
焦媛實驗劇團
PERRY CHIU EXPERIMENTAL THEATRE

焦媛實驗劇團為上環文娛中心場地伙伴

節目查詢：5530 6358 / www.perrychiu.com

主辦機構保留改期、取消表演、更換演員及退票之權利

6歲以下人士恕不招待 本劇含不雅語言及性愛話題，家長需對兒童觀看作出指引



本節目內容並不反映康樂及文化事務局的意見

歌曲選自30至60年代

國語歌后們最經典金曲！

瘋狂性喜劇

女上男下

90年代譯名

「撞版風流」！

爆笑連場！

主演：梁小冰、李潤祺

藝術總監：焦媛

編劇：John Chapman & Ray Cooney

翻譯・改編・導演：陳美莉



改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇

粵語演出

Move Over Mrs. Markham

上環文娛中心劇院

2014年12月4-5日

8:15pm

2014年12月6日

4:00pm/8:15pm

2014年12月7日

2:30pm/5:30pm

主辦及製作：

焦媛實驗劇團
PERRY CHIU EXPERIMENTAL THEATRE
焦媛實驗劇團為上環文娛中心場地伙伴

贊助：



本節目內容並不反映康樂及文化事務局的意見

瘋狂性喜劇 女上男下

焦媛實驗劇團

【焦媛實驗劇團】於2005年成立，以專業的舞台精神，從一個新的角度探索女性劇場，嶄新的創作組合，集中以形體、音樂，把世界各地的經典劇目及著作，加入本地創作意念融入劇場，成為具爆炸力的新劇場，務求以高水準的表演藝術，為觀眾帶來耳目一新的感覺。《蜘蛛女之吻》為【焦媛實驗劇團】的首次演出。2006年曾公演名劇《誘心人》(Closer)。2007年曾公演名劇《窺心事》(What The Butler Saw)及三度公演名劇《陰道獨白》(The Vagina Monologues)。

2008年5月演出包括原創音樂劇《心太野》及7月於新加坡公演《陰道獨白》及《窺心事》。08年9月開始為上環文娛中心場地伙伴，演出劇目包括新編音樂劇《白毛女》、音樂劇《野玫瑰之戀》、《南北和》、《金鎖記》、《容易受傷的女人》、《語無「麟」次》、《江青和她的丈夫們》、《死佬日記》、《情場如戰場》、《我的快樂時代》、《女上男下》、《筷子姊妹》、《飢餓藝術家》、《中女解毒II之戀戰中男海》、獨唱戲《掌聲響起》、《Mr. 嘸模》、《陰道獨白(小團圓版)》、《擋不住的偷情》、《鄧麗君》、《茶渣女》、《馬克白夫人》、《赤室解禁》及《慾望號街車》等。



Facebook 專頁:
[https://www.facebook.com/
PerryChiu.Theatre](https://www.facebook.com/PerryChiu.Theatre)



新浪微博:
[http://weibo.com/
perrychiuexperimental](http://weibo.com/perrychiuexperimental)

場地規則

各位觀眾：

為了讓大家對演出留下美好的印象，各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦為他人著想請勿吸煙或飲食。

在節目進行期間，請關掉有響鬧及發光功能的鬧錶、無線電話及傳呼機等裝置。

粵語演出

節目全場約兩小時，設中場休息

場刊回收

為支持環保，閣下若不保留此場刊，可於終場離開時把場刊留在座位上，或投放於入口處的回收箱，以便循環使用，多謝合作。

六歲以下恕不招待，本劇含不雅用語及性愛話題，家長需對兒童觀眾作出指引

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目或表演者的權利

改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇 Move Over Mrs. Markham

劇情簡介

慧直男馬尚峯(李潤祺 飾) 與偷食男Henry(馮志佑 飾)的軟件公司窮途末路，正當馬尚峯四出尋求客路的同時，Henry卻搭上了性感女電訊暴雨驕陽(林惠恩 飾)，一心要在馬尚峯的新居偷食。

誰料到同一時間、地點，馬太(梁小冰 飾)卻借出新居給Henry太太Linda(李趣慧 飾)來個復仇偷情計劃，而大屋設計師史生(陳健豪 飾)又相約與菲律賓工人Maria(黃釗鑫 飾)在同一時間與同一場地春宵一刻……

在這個風雨交加的的夜晚，一班瘋狂亂撞的不速之客，降臨一個即將烽煙四起的家！怎料中途卻殺出個身家豐厚的上海衛道女作家羊喜喜(紀舒 飾)！眾人為求得到羊喜喜筆下暢銷卡通「開心羊與灰色狼」的世界獨家軟件版權，不惜講盡大話、毀滅人格！各人各為名為利、毫無顧忌，實行來個女上男下，拼死也罷……

編劇大師簡介

英國近代喜劇大師—Raymond George Alfred Cooney

Ray Cooney(全名: Raymond George Alfred Cooney)被譽為近代英國喜劇大師，其代表作‘Run for your wife’更於倫敦‘West End Theatre’上演了長達9年，可見其作品能夠經歷時間考驗，並成為一部經典名劇作。

出生於英國的Ray Cooney，擅長寫處境式喜鬧劇，尤其以懸疑佈局及錯綜複雜的角色關係見稱。其幽默、絕核的對白、精闢獨到處景、巧妙的人物關係，更為劇作注入無限生命力。

其作品先後被翻譯成不同語言於世界各地演出均引起極大迴響。而本地不少劇團亦曾經先後改編Cooney的經典作品，當中包括‘Funny Money’(中譯: 喜尾注)、『Whose wife is it anyway?』(中譯: 誰家老婆上錯床?)等，都是膾炙人口之作。

若數最多人認識的劇作，當然非‘Move Over Mrs. Markham’(中譯: 女上男下或撞版風流)莫屬。1994年10月於香港上映，由蔡繼光執導，吳鎮宇和李婉華主演的《撞版風流》。劇中大玩角色人物關係、身份互換、錯綜複雜的情節配上抵死對白，不禁讓觀眾大叫一聲:「絕！」

以下是Ray Cooney曾獲得之獎項及榮譽：

2005年獲英女王伊麗莎白二世頒發O.B.E勳章

1991年獲得該年度Lawrence Olivier Award「最佳喜劇獎」

瘋狂性喜劇 女上男下

導演的話

喜劇是一種重要的美學，它的美在於它既具有揭示人性醜惡、批判現實的功能，但同時又具有樂觀主義的精神，以諷刺、幽默作為自己的武器，於嬉笑怒罵中揭露社會上的陰暗面。

《女上男下》是雷·庫尼（全名：Raymond George Alfred Cooney）於1969年編寫一齣典型的睡房喜鬧劇（Bedroom Farce），謊言、偷情和性是當中不可缺少的元素。喜鬧劇的角色均具有典型，但極端的人物性格。他們往往為了掩飾最初的偷情事件，因而說出了第一個謊言，隨著不斷加入的人物和故事情節的推進，讓事件達致瘋狂以及一發不可收拾的地步。角色荒謬的行為直接揭示人性的醜陋，例如Linda和Henry的「愛情婚姻觀」、馬生和馬太為了億萬生意不惜毀滅自尊的行為等等。當然，惹笑是喜鬧劇當中最重要的一環，透過觀眾的笑聲，直接對現實生活中反常的醜陋現象加以揭露、嘲笑、揶揄以及批評。

為增強劇本的時代感及使觀眾更有共鳴，我於改編上作出一定修改及處理。地點從英倫大宅改為西貢別墅洋房、把原來的兒童故事書出版公司改為教育軟件出版社、加入不同現今潮流物品及用詞例如：IPHONE、IPAD，以及不同社會現況的元素例如：電話推銷「減肥」服務等等。當觀眾感受到翻譯改編後所帶來的親切感，將更體會到劇中的幽默，諷刺的成效便如虎添翼。

感謝焦總監給予我這次導演的機會、總導演高志森先生的提點與幫助、所有製作人員的配合以及一班勞苦功高的演員。最後，感謝來支持《女上男下》的你們，在藝術創作的道路上，擁有你們的支持和鼓勵非常重要，可讓我們不斷進步及成長！

現在，就讓《女上男下》的全體工作人員向你施展笑的魔法，帶你走進瘋狂的鬧劇世界！

陳美莉

角色表

梁小冰	飾	馬太 (Joanna)	編劇
李潤祺	飾	馬生 (馬尚風)	藝術總監
陳健豪	飾	史生 (史發行)	導演、翻譯、改編
紀舒	飾	羊喜喜	監製
黃永康	飾	George KOO	音響設計
李趣慧	飾	樂太 (Linda)	服裝統籌
黃釗鑫	飾	Maria	服裝設計
馮志佑	飾	樂生 (Henry)	化妝及造型設計
林惠恩	飾	暴雨驕陽	化妝及造型統籌
			宣傳及製作助理
			製作助理

製作人員

John Chapman & Ray Cooney
焦媛
陳美莉
鄧世華
劉穎途
何家敏
巫嘉敏
李永雄
李淑明
鄧綺琪
柳毅影

改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇 Move Over Mrs. Markham

演員簡介



梁小冰 飾 馬太 (Joanna)

香港著名女演員。曾主演的電視劇和電影超過五十部；著名作品有《鹿鼎記》、《新梁山伯與祝英台》、《聊齋》、《圓月彎刀》、《濟公》、《包青天》、《天子屠龍》、《新上海灘》、《女俠叮叮噹》、《武尊少林》、《風之刀》、《孽吻》、《亞洲英雄》、《大丈夫日記》、《血鏢金刀》、《幻影神針》等等，2010年首次主演舞台劇《女活祭》，即榮獲2010—2011年度第三屆香港小劇場獎「優秀女演員」；第二部作品《法吻》大獲好評；以及《彩色青春A—Go—Go》中飾演寶珠，甚受觀眾喜愛。最新電視劇集：《驚異世紀》及《導火新聞線》以及2014《妻妾成群》；最新舞臺劇：《神勇女殺手決戰霹靂黑玫瑰》；最新電影：《媽咪俠》及《踏血尋梅》。

Facebook：<https://www.facebook.com/siubing.leung.98>

微博：<http://weibo.com/leungsiubingbibi>



李潤祺 飾 馬生 (馬尚風)

香港演藝學院戲劇學院深造文憑及專業文憑畢業生，主修演技。

前「香港數碼廣播有限公司 DBC 電台」節目主持。前亞洲電視合約藝員。前赫聖坊劇團全職演員。曾擔任環球文化發展有限公司、香港星跨媒體有限公司、深圳「曾志偉演藝人才訓練學院」、亞洲電視藝員訓練班及教育署「學校戲劇節」之演技課程導師。

現為自由身演員、私人戲劇導師、「家燕媽媽藝術中心」兒童戲劇及主持課程導師。

舞台劇演出包括：《聖女貞德》、《赤室解禁》（香港及加拿大溫哥華 Pacific Festival 演出）、《馬克白夫人》、《擋不住的偷情》、《宮本武藏》、《誘心人2013》、《南海十三郎2013》、《富貴逼人》（香港及澳門巡迴演出）、北區冬季戲劇節劇目《放逐》、《孫中山革命前傳》、《飢餓藝術家》、《500》（澳門演出）、《杜十娘》、《蝴蝶是自由的2011》（中國巡迴演出）、《大東亞異人娼館》、《My Chair》（澳門演出）、《情場如戰場》、《好姐賣粉果》（香港、澳門、中國及新加坡巡迴演出）、《加里略傳2010年發現版》、《江青和她的丈夫們》（香港及加拿大巡迴演出）、《金鎖記》（香港及中國巡迴演出）、《石塘咀如花與大舊勝》、《赤之禁室》、《阮玲玉》、《細鳳》、《你是我傳說中的情人》及《我要結婚》等。

電視劇演出包括：《法網群英》、《香港奇案實錄》、《美麗傳說2之星願》、《生命天使》、《伴我同行》、《我和殭屍有個約會2》、《碧血青天楊家將》、《包青天》、《我來自廣州》、《雪花神劍》及《飄零燕》等。

電視節目主持包括：《亞洲電視2008北京奧運會直播室》、《西北開發之旅》、《西南開發之旅》、《伴我同行齊唱聚》、《NBA 地帶》及《周日音樂快線》等。

此外，亦曾參與電影《媽咪俠》、《富貴囍事》、《昨夜夢魂中》、《互動殺人事件》、《1959某日某》、《情人知己》及《燈籠》等之演出。

新浪個人微博搜尋：李潤祺KEVIN

瘋狂性喜劇 女上男下



陳健豪

飾 史生 (史發行)

香港演藝學院戲劇學院 (榮譽) 學士，主修表演。

曾參與校內演出包括舞台作品：《帝女花》、《哈姆雷特》等。校外演出包括春天舞台《南海十三郎》、《小海白》、《喝彩》、《南北和》、《一樹梨花壓海棠》、《大家樂》、《彩色青春A—Go—Go》、《旭日》、《孫中山革命前傳》、《仙樂飄飄處處聞》、《富貴逼人》、《神勇女殺手決戰霹靂黑玫瑰》；焦媛實驗劇團《心太野》、《野玫瑰之戀》、《我的快樂時代》、《女上男下》、《六月新娘》；演戲家族《遇上1941的女孩》；神戲劇場《EQUUS》、7A 班戲劇組《7》、《美人魚手記》、《幸福太太》、《灰蘭》；顛覆盒子《私訪·乳房》；騎士創作《觸·一瞬》、《加班吧！絕地任務！》、《江戶無雙》、《紫。迷。藤》、《我愛足球》；香港藝術節《黑天鵝》；鄧樹榮戲劇工作室《泰特斯》、Theatre Noir《螺絲小姐》、王子制作《天生不是女人》(編劇、導演及主演)。

憑《哈姆雷特》榮獲2007年香港舞台劇獎最佳男主角(悲/正劇)提名。

現為 OurRadio.hk〈舞台娛記〉節目主持

新浪微博已開通，請關注。

Instagram: azangushk



紀舒 飾 羊喜喜

2010年畢業於香港演藝學院戲劇學院(榮譽)學士學位，主修表演。2010年憑《我的殺人故事》巫婆一角獲校內傑出演員獎、於2009戲劇匯演憑《生日快樂》阿好一角獲優異演員獎。在校期間曾獲春天舞台獎學金、章賀麟獎學金、匯豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金。現為自由身演員。

最近參與演出有明道娛樂及創典舞臺製作《長腿叔叔》；春天舞台製作《南海十三郎》、《我和春天有個約會》；咪嚙音樂劇團創作-親子魔術音樂劇《怪獸國王灰姑娘》、《小小白雪公主反轉再反轉》、《魔法國王灰姑娘》。

曾參與演出有BHT劇團製作《情場摩西》；METRO-HOLIK STUDIO製作《縛愛》(三度公演)；焦媛實驗劇團製作《陰道獨白》、《鄧麗君》、《六月新娘》(國語演出)、《女上男下》、《金鎖記》(新光劇院、北京、上海、深圳巡迴)、《情場如戰場》；壹團和戲製作《黃雀》、《臨記作大戰》、《我愛黑膠好年華》；春天舞台製作《兩個盛女一個墟》、《虎度門》；斷片劇場製作《夏日瘋暈》—一媳二奶等。校內演出包括《深閨大宅》、《我的殺人故事》、《結婚》(A組)、《老婦還鄉》、《一拍兩散偷錯情》、《取西經》。

改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇 Move Over Mrs. Markham



黃永康 飾 George KOO

香港演藝學院藝術(榮譽)學士，主修戲劇表演。香港浸會大學學士後教育文憑，主修通識教育。香港教育學院照顧不同學習需要基礎及深造證書。香港中文大學中國語文教學碩士，研究戲劇教中文範疇。現為全職中小學中文及戲劇教師。

在演藝就讀期間曾參演多個舞台劇及音樂劇演出，包括《物理學家》、《棒球狂想曲》、《你別無選擇》、《原野》、《綠野仙蹤》、《獵日記》、《90度直覺飛行》、《童謠謀殺案》等。

畢業後，曾與不同團體合作，擔任演員、導演、編劇、司儀、配音及戲劇導師等工作，合作的藝術團體包括：春天舞台製作、春天實驗劇團、焦媛實驗劇團、中英劇團、劇場組合、香港兒童音樂劇團、國際演藝評論家協會(香港分會)、香港青少年管弦樂團及香港合唱新力量等等。當中印象較深為《喜歡，然後》(導演)及《Q版老夫子(重演)》、《天下第一樓》及近作《哈姆雷特X馬克白姦盡腦汁版》(演員)。

工餘亦有參與填詞工作，曾演出及出版歌曲有：劇場組合《無煙救地球》主題曲《無煙救地球》(與詹瑞文合作)、《海豚波波放暑假》、《小小小紅帽》；香港歌手郭力行《黑白傘》；海俊傑《贖罪》；唱作歌手徐偉賢《童行》、《理想國》、《施帶》及收錄於Smiling in the rain歌唱老師馮夏賢主唱的《忌》。

現為音樂手作合約填詞人及香港作曲和作詞家協會會員。



李趣慧 飾 樂太 (Linda)

方法演技工作坊創辦人之一，活劇場課程總監，自由身演員。

畢業於香港演藝學院戲劇學院表演系，獲藝術學士(榮譽)學位。在校曾榮獲章賀麟獎及成龍獎學金，並曾代表學院赴愛丁堡及台北作學術交流及演出。

近年曾參演的舞台製作包括英皇娛樂《杜老誌》；香港戲劇協會《茶館》飾演丁寶及兼任副導演；春天實驗劇團《富貴逼人》飾帶弟及《七十二家房客》飾八姑；青年春天劇團《長繫我心》飾 Ouiser；焦媛實驗劇團《擋不住的偷情》飾黃珍珍、《女上男下》飾Linda；團劇團《瘋狂夜宴攪偷情》飾 Suzette、《讓我愛一次》飾 Kate、《寢室物語》飾安信妻、《君住廟街頭 妾住廟街尾》、《聊齋新誌》(2008年重演)飾孫彪；香港話劇團《標籤遊戲》飾 UFO；咪嚙音樂劇團創作《怪獸國王灰姑娘》(首演及重演)及《耶穌傳》；春天舞台音樂劇《天之驕子》、《劍雪浮生》等。廣告演出則有：渣打銀行、Temple紙巾、渣打信用卡、Ikea、雀巢甜筒。表演工作外，李氏亦參與導演及編劇工作包括：聖公會呂明才中學四十周年音樂劇任導演及編劇；2011及2002年為飛天兒童音樂劇團編導音樂劇《聖誕襪語》；St. Paul collage primary 160週年音樂劇—‘The Wildest Dream’擔任導演工作；2005—2007年於某氏兒童音樂劇團導演週年音樂劇《木蘭》、《小泰山》及《國王的新衣》。

Facebook page: Mary Lee 李趣慧

瘋狂性喜劇 女上男下



黃釗鑫 飾 Maria

藝君子劇團創團人之一，畢業於香港演藝學院戲劇學院（榮譽）學士，主修表演。在校期間曾三獲成龍獎學金及戲劇學院院長獎學金。曾參與校內演出包括《結婚》、《雲雀》、《例外與常規》、《一拍兩散偷錯情》、《偽善者》（香港及澳洲演出）、《權慾樂與怒》、《取西經》、《侯貝多·如戈》、亦為《瑪莉·史圖亞特》及《雲雀》擔任導演助理。

校外演出有糊塗戲班《花與凌》、創驗劇團《殺出十七歲》、劇場工作室《生活在他方》、《四千金》、《山村老師》、中英劇團《Q版老夫子》（首演及重演）、演戲家族《一屋寶貝》（重演）、挽劇走《緣》、焦媛實驗劇團《我的快樂時代》、《金鎖記》、大細路劇團《爸媽我真的愛你》、藝君子劇團《末日怪物》等，亦積極參與戲劇教育、社區文化大使、學校巡迴演出及電影配音等工作，現為自由身劇場工作者。



馮志佑 飾 樂生 (Henry)

畢業於香港演藝學院戲劇學院學士（榮譽）學位，主修表演。

曾參與演出包括 英皇娛樂《杜老誌》、劇場空間《歷史男生》、演戲家族音樂劇《車你好冇》（重演）、《遇上1941的女孩》（重演）、春天舞台《小白白》（重演）、《不可思議阿拉叮》、音樂劇《輝煌》、浪人劇場《海洋傳說：LALA與廢物城堡》、香港話劇團音樂劇《奇幻聖誕夜》（重演）、香港話劇團與澳門教育暨青年局合辦「中學生普及計劃」《一僕二主》、大細路劇團《碌碌車的奇幻旅程》、《爸媽我真的愛你》、《你是最好的朋友》、《噤哩咕嚕音樂家》、天邊外與大細路劇團合辦《短鼻子大象小小》、UPRO製作《屈機計劃》、斷片劇場《第十二夜》首演及重演擔任音樂伴奏以及作詞、作曲之工作及香港演藝學院兒童舞劇《I Believe》中擔任默劇演員及主持等。

於校內曾獲黎草田獎學金、戲劇學院院長獎學金、上海匯豐銀行交流獎學金、恆生銀行獎學金及演藝學院友誼社獎學金。並於10—11年度獲得優異學生獎。



林惠恩 飾 暴雨驕陽

2007年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。校內演出計有《昇唔起？咪鬼俾！》、《未成年少女的駕駛課程》、《木馬屠城後傳》、《童言無忌》等。憑《未成年少女的駕駛課程》獲得「傑出演員獎」；及「匯豐銀行慈善基金之香港與內地交流獎學金」金到昆明藝術學院戲劇學院作學術交流。曾參與演出包括焦媛實驗劇團《女上男下》、《金鎖記》（香港及國內巡迴）、偶友街作《紙公主的奇幻旅程》、《烏拉森林II》（反轉劇場版首演及重演）、影話戲《搭枱》、糊塗戲班《離留記》、魯戲製作《看更》-首演及重演、新域劇團卧虎藏龍計劃《莫札特的咒詛》、新域劇團《白老鼠靚靚與大配角思思的家庭糾紛》。現為自由身演員及戲劇導師。

改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇 Move Over Mrs. Markham



製作人員簡介



焦媛 藝術總監

香港演藝學院戲劇學院藝術（榮譽）學士。在學期間憑音樂劇《少女夢》及《原野》兩奪校內傑出女演員獎，又以《少女夢》、《蝴蝶春情》、《野玫瑰之戀》及《金鎖記》四度獲香港舞臺劇獎提名最佳女主角。此外，她更憑《誘心人》Alice一角榮獲第十六屆香港舞臺劇獎最佳女配角獎項。11年獲選為「香港時尚專業女性」，表揚她作為香港時尚女性在專業範疇的傑出成就及為社會作出貢獻，同年

榮獲時尚雜誌《君子雜誌》頒授Queen of Drama。12年憑《金鎖記》曹七巧一角提名白玉蘭戲劇藝術表演藝術獎的主角獎及現代戲劇谷2012壹戲劇大賞年度最佳女主角。舞臺演出包括音樂劇《仙樂飄飄處處聞》、《南海十三郎》、音樂劇《窈窕淑女》、音樂劇《五個相撲的少年》、《人間有情》、《劍雪浮生》（首演及重演）、音樂劇《聊齋新誌》、《阮玲玉》、三度公演《100%激流女情》和舞蹈節目《極樂迷場》等。

99-04年間先後以國、粵語主演百老匯名劇《蝴蝶春情》（國內譯名《蝴蝶是自由的》），於澳門、新加坡及國內十一省三十市（包括上海、北京）作巡迴公演，演出總場數超過158場，打破香港製作舞臺劇最高演出場次歷史記錄，該劇於04年更受中國文化部藝術司邀請到北京演出，是首位進軍長安大戲院及保利劇院的香港演員，獲極高評價。2011-12年，該劇再度被內地演出商邀請作巡迴演出。04年9月獲河北保定戲劇家協會特授「藝術成就獎」，以表揚她在演藝事業的卓著成績，同年獲頒「香港舞臺劇界專業精神獎」。

03年自資製作及主演《赤之禁室》、同年在新加坡製作及演出同劇《赤室解禁》及音樂劇《開心鬼》。04年自資製作及主演音樂劇《印象·蘇絲黃》，後載譽重演，皆座無虛席，並於05年6月在上海藝海劇院公演。05年創辦【焦媛實驗劇團】，擔任藝術總監。06年中主演大型音樂劇《天之驕子》，同年獲香港話劇團特邀演出普通話組《德齡與慈禧》擔演德齡郡主一角，獲擊節讚賞。07年曾三度演出《陰道獨白》及曾獲澳門文化中心及戲劇農莊之邀請，演出《海角紅樓》，擔演雪裡紅一角。08年演出原創音樂劇《心太野》及《白毛女》。10年開始擔任導演，首次執導《我的快樂時代》（三度公演），12年自導自演音樂劇《筷子姊妹》。

近年演出包括《金鎖記》（兩度於香港及內地重演）、《容易受傷的女人》（三度公演）、《江青和她的丈夫們》（香港三度公演、加拿大巡迴）、《中女解毒》（首演及重演）、《6月新娘》（本地首演及內地巡迴）、《飢餓藝術家》、《愛可以多狗》、音樂劇《彩色青春A-Go-Go》、《中女解毒II之戀戰中男海》、獨唱戲《掌聲響起》、《Mr. 嘸模》、《陰道獨白（小團圓版）》、《誘心人》、《南海十三郎》（亞洲巡迴）、《鄧麗君》、《馬克白夫人》、《赤室解禁》及《慾望號街車》。

2013年焦媛獲臺灣戲劇表演家邀請，參演由兩岸三地演員主演的舞台劇《愛·時尚》，該劇曾於台灣各地及大中華地區進行巡演。



Facebook專頁：
[https://www.facebook.com/
PerryChiu.Theatre](https://www.facebook.com/PerryChiu.Theatre)



新浪微博：
<http://weibo.com/perrychiu>

瘋狂性喜劇 女上男下



陳美莉

翻譯、改編、導演

畢業於香港演藝學院戲劇學院，先後獲頒戲劇文憑及一級(榮譽)藝術學士學位，主修導演。陳氏校內畢業作品為英國喜鬧劇大師雷·庫尼所編寫的《擋不住的偷情》(Out of Order)，並憑此劇獲學院頒發傑出導演獎，同年亦獲頒發優秀學生獎。在校期間，陳氏曾獲迪士尼獎學金、成龍獎學金、陳啟權獎學金以及匯豐銀行內地交流獎學金。

陳氏近年參與的主要編劇及導演的戲劇作品包括：焦媛實驗劇團《陰道獨白》(導演)、《女上男下》(前譯：撞版風流)(翻譯、改編及導演)、春天舞台《山水又相逢》、《兩個盛女一個墟》、《油麻地廟街懷舊風情同樂日》(編劇及導演)、《蝴蝶是自由的》(文本創作)、香港話劇團學校巡迴演出《自理新人類》、《打到智能X》、《靜香的抉擇?》、《大雄偵探之事件簿-責任之達人》、《鐵路安全的達人》(幼稚園及小學三度重演)(導演及編劇)、中英劇團《施家有喜》、《法律週演出—愛生事家庭》(導演、編劇及演員)、《Q版老夫子音樂劇(重演)》(執行導演)、知識產權署學校巡迴演出《德仔奇遇記》、《吳侵權之家》、《平·台》、《不可思議的平台(默劇演出)》(導演及編劇)、海洋公園《威威笑星劇-消失的「海龍珠」?》(導演及編劇)、斷片劇場《生日快樂》、《繁絲的自由》、《不亦樂乎》(導演)、7A班戲劇組《飄流teen下》(助理導演)、W創作社《廢柴》(演員、首演及重演)等等。

除粵語演出外，陳氏亦活躍於中文及英語戲劇教育工作，包括教授中、小學、幼兒戲劇常規課程，導演及編寫中、英語話劇及音樂劇等等。現為香港話劇團戲劇導師團隊成員及中英劇團兼職戲劇導師，陳氏曾與超過50間中小學合作，包括為學校編寫戲劇課程、編寫劇本、導演話劇及音樂劇，以及教授戲劇課程等等。近年，陳氏積極與善導會及懲教署合作，把戲劇教育帶到各懲教院所內。2011年為羅湖懲教所的所友編劇及導演音樂劇《我的驕傲》，並獲懲教署羅湖懲教所頒發感謝信致謝，以表揚其生動有趣的教學手法及專業的工作表現。



劉穎途 音響設計

畢業於香港演藝學院藝術學士(榮譽)學位，主修舞台音響設計及音樂錄音，師隨何兆華老師。九九年任金培達助理，期間公司獲得的獎項有香港電影金像獎最佳配樂(《星願》)、金馬獎最佳配樂(《紫雨風暴》)。劉氏憑《千禧瑪莉亞》獲第九屆香港舞台劇獎之最佳音響設計。○六年作品《eleven ribs》於蘇格蘭藝術節作現場演奏。劉曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細鳳》、《天奴的美「荔」樂園》、《體育時期 青春.歌.劇》、《白毛女》、山東省雜技團《遙望》、《點點隔世情》、《喜靈洲...分享夜》、《仙樂飄飄處處聞》、《香港·你好》、《大東亞異人娼館》、《六月新娘》、美國音樂劇《I.Ching》之音樂總監。除音樂劇外，畢業後從不間斷為香港及海外各劇團創作配樂，包括「香港話劇團」、「中英劇團」等。

除此之外亦為獨立電影、廣告、電視台台慶及電台擔任作曲及編曲等工作。獲提名香港舞台劇獎之最佳音樂創作有《老竇》、《風聲》、《體育時期 青春.歌.劇》及《粉紅天使》。

改編自John Chapman & Ray Cooney經典喜鬧劇 Move Over Mrs. Markham



鄧世華 監製

畢業於香港演藝學院電影電視學院，主修監製及製作管理。曾任春天舞台《死佬日記》、春天實驗劇團《萬能旦后鄧碧雲》、焦媛實驗劇團《陰道獨白》、《窺心事》、《心太野》、《白毛女》、《野玫瑰之戀》、《金鎖記》、《容易受傷的女人》、《語無『麟』次》、《江青和她的丈夫們》、《情場如戰場》、《我的快樂時代》、《中女解毒》、《6月新娘》、《飢餓藝術家》、獨唱戲《掌聲響起》、《Mr.嘸模》及《陰道獨白(小團圓版)》之監製；《我和春天有個約會》及《南海十三郎》之執行監製。



巫嘉敏 服裝設計

香港演藝學院學士(榮譽)學位畢業，主修舞台及電影設計。最近參與製作有青年春天劇團《長繫我心》、糊塗戲班《和媽媽漫遊中國》的服裝設計；一路青空《金波蘿戰士》的舞台設計；澳門演藝學院《冬天的故事》、焦媛實驗劇團《誘心人》、愛麗絲劇場實驗室《百年孤寂》、《終局》、《觸怒觀眾》及同流《留守太平間》的舞台及服裝設計。其《終局》於第22屆香港舞台劇獎被提名為最佳舞台、服裝設計提名為最佳舞台、服裝設計及最佳化妝造型；同年糊塗戲班的《惡童日記》提名為最佳服裝設計。



李永雄 化妝及造型設計

一九九六年開始擔任春天舞台化妝及髮飾策劃工作，九七至九九年獲邀請為著名鐘錶品牌中國巡迴表演任隨團總形象設計。○○年憑《劍雪浮生》獲提名香港舞台劇獎最佳化妝造型，○二年憑《聊齋新誌》獲第十一屆香港舞台劇最佳化妝造型獎，○三年獲首屆香港舞台劇界專業精神獎嘉許獎。曾參與之製作包括《煙雨紅船》、《但願人長久—鄧麗君傳奇音樂劇》、《今夜真情流露》、《阮玲玉》、《鄧碧雲夜訪金玉堂》、《好風如水》、《秋日奏鳴》、《星下談》、《一個傳說鐘的故事》、《寒江釣雪》、《港樂華麗儀儀演唱會》、《麗花皇宮》(首演及重演)、《香江花月夜》、《七十二家房客》、《馬路天使》、《天之驕子》、《窈窕淑女》、《陰道獨白》、《珍珠衫》、《心太野》、《麗莎與鄭錦昌演唱會》及《我和春天有個約會》等。



李淑明 化妝及造型統籌

畢業於香港化妝學院，主修影視化妝。曾任職集古村、傳訊電視及香港電台。自春天舞台成立，即擔任化妝及髮飾統籌工作。期間獲邀為多個商業機構、廣告、電影及學校任化妝造型及統籌工作。二○○○年憑《劍雪浮生》獲提名香港舞台劇獎之最佳化妝造型。